

# BREVET D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES

## LANGUE VIVANTE : ESPAGNOL

### SESSION : JUIN 2008

L'USAGE DU DICTIONNAIRE N'EST PAS AUTORISÉ !

<b>SUJET</b>	<b>L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs</b>		<b>Session de JUIN 2008</b>
ÉPREUVE du 03.06.08	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/3

## SANDRA Y SUS PADRES

*La narradora, Sandra, es una adolescente. Tiene un amigo, Santi, y su mejor amiga se llama Merche.*

5 A mis padres les gustaba Santi. Era lógico. Tenía una cara de angelito y sabía ser educado a la manera en que a los padres les gusta : les daba la razón siempre, no discutía *la hora de vuelta*①, les llamaba siempre de usted. [...]

Lo que parece mentira es que, casi en el siglo veintiuno y a nuestra edad, los padres nos impongan todavía la hora de vuelta a casa. A Merche no, sus padres siempre *se enrollaron bien*②, y le tenían confianza.

10 Pero a mí todavía me obligan a volver a casa a las diez. Y eso ahora que voy a *cumplir dieciséis*③, porque en primero tenía que volver a las nueve y media. Si voy a cenar o al cine, y si les digo dónde estoy y con quién, me dejan hasta las once. Pero después de las once, sólo en fin de año y en San Juan, y su generosidad tampoco es *para lanzar cohetes*④. Dicen que cuando cumpla los dieciocho igual cambian las cosas, *según me vean*⑤. A mí me fastidia eso de “según”, porque en teoría seré mayor de edad y podré hacer lo que *me dé la gana*⑥.

Care Santos, *La muerte de Kurt Cobain*, Alba Editorial, 1997

### Vocabulario :

- ① la hora de vuelta : *l'heure de retour à la maison*
- ② se enrollaron bien : *ont été très compréhensifs*
- ③ cumplir dieciséis (años) : *fêter ses seize ans*
- ④ para lanzar cohetes : *des plus excessives*
- ⑤ según me vean : *selon ce qu'ils penseront de mon comportement*
- ⑥ me dé la gana : *j'aurai envie de faire*

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2008
ÉPREUVE du 03.06.08	Durée : 1 Heure	Page 2/3

## TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

1) COMPREHENSION : / 12 pts

*Vous répondrez en français aux questions suivantes :*

- a) Pourquoi les parents de Sandra aimaient-ils bien son ami Santi ? 3 pts
- b) Sur quel point particulier les parents de Sandra sont-ils exigeants ?  
Donnez des exemples. 3 pts
- c) Comment réagissent les parents de Merche par rapport à leur fille ? 2 pts
- d) Traduire le passage suivant : (lignes 10 à 12)  
“ Si voy a cenar o al cine, y si les digo dónde estoy y con quién,  
me dejan hasta las once. Pero después de las once, sólo en fin de  
año y en San Juan. ” 4 pts

2) COMPETENCE LINGUISTIQUE : / 3 pts

- a) Mettre la phrase suivante au présent de l'indicatif : 2 pts  
“ Era lógico : les daba la razón siempre, no discutía la hora de  
vuelta, les llamaba siempre de usted. ” (lignes 3 à 5)
- b) “ A Merche sus padres le tienen confianza ” (lignes 7 et 8)  
Reformuler cette phrase en remplaçant “ A Merche ” par “ A mí ”  
(modifier les mots soulignés) 1 pt

3) EXPRESSION PERSONNELLE : / 5 pts

*Réponse en espagnol, 6 lignes minimum.*

Vous expliquez à vos parents votre désaccord sur l'heure de rentrée à la maison qu'ils viennent de vous imposer.

*(Votre âge, le type de sortie envisagé, vos qualités, la comparaison avec d'autres amis et leurs familles, etc).*

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs		Session de JUIN 2008
ÉPREUVE du 03.06.08	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 3/3

## CORRECTION

1) COMPREHENSION : / 12 pts

- a) Les parents de Sandra aimaient bien Santi parce qu'il savait comment leur plaire et comment se comporter face à eux, c'est-à-dire leur donner raison, accepter leur décision sur l'heure de retour à la maison. De plus il avait un visage d'ange et il les vouvoyait. / 3 pts
- b) Les parents de Sandra sont très exigeants sur l'heure de son retour à la maison lorsqu'elle sort le soir. Elle doit rentrer à dix heures. Si ses parents savent avec qui elle sort et où elle va (au restaurant, au cinéma), ils lui permettent de rentrer à onze heures ... / 3 pts
- c) Les parents de Merche semblent moins sévères. Ils ne lui imposent aucun horaire. Ils ont confiance en elle. / 2 pts
- d) Traduction :  
Si je sors dîner ou si je vais au cinéma, et si je leur dis où je suis et avec qui, ils me laissent jusqu'à dix heures ; mais après onze heures, ce n'est qu'en fin d'année ou pour la Saint-Jean. / 4 pts

2) COMPETENCE LINGUISTIQUE : / 3 pts

- a) Es – da – discute – llama / 2 pts
- b) A mí mis padres me tienen confianza / 1 pt

3) EXPRESSION PERSONNELLE : / 5 pts

*Réponse en espagnol, 6 lignes minimum.*

*On valorisera la qualité de la langue, l'organisation des idées et la qualité des exemples.*

<b>CORRIGÉ</b>	<b>L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs</b>		<b>Session de JUIN 2008</b>
ÉPREUVE DU 03.06.08	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/1